

das letztere könnte auf einer Angleichung an murc. *macoca* „Art Frühfeige“ beruhen, heisst doch der Zwergdorsch in Sizilien *pisci ficu*, zu Neapel *fica* (s. Ztschr. 28, 444). Jedenfalls beruht siz. *bacaficu*, das nach Costa (Carus II, 572) für denselben Fisch gebraucht wird, auf einer Vermischung jener beiden Ausdrücke. Eine dritte gleichbedeutende siz. Form *mancanu* (nach Rafinesque) kommt franz. *malcot* ziemlich nahe. Endlich fragt es sich ob wir nicht das germ. rom. *Bakeljau* usw. = *gadus morrhua* hier anschliessen sollen, sei es dafs *bolk-*, *balk-* zu *bakl-* umgestellt, sei es dafs *bak-* für *balk-* mit irgend einem andern Fischnamen (ich erinnere an franz. *lieu* „Pollack“ Bask. u. Rom. S. 26) zusammengesetzt wurde (vgl. das eben erwähnte *bacaficu*). Aus *Bakeljau* wurde dann durch weitere Umstellung germ. rom. *Kabeljau* usw., und dies mit Umdeutung zu südfranz. *capelan* „Zwergdorsch“, dem dann schliesslich das Spanische *curadillo*, *abadejo* „Pollack“, in den Wtbb. „Kabeljau“ nachbildete. Das bask. (guip.) *bakailao*, (hochnav.) *bakailo*, (bizk. niedernav. lab.) *makailao*, (bizk.) *makailo* (auch südfranz. *macaiou* neben *bacaiou* nach Mistral) kann in dieser Entwicklung nur eine untergeordnete, unwesentliche Rolle gespielt haben. In Anbetracht der lautlichen Beziehungen zu so vielen gleiches oder ähnliches bedeutenden Wortformen halte ich demnach jetzt — der allgemeinen Ansicht entgegen, *bak-* für älter als *kab-*, wenn auch dieses weit früher bezeugt ist. Doch lässt sich vielleicht die andere Ansicht mit neuen Gründen stützen. Vgl. Uhlenbeck Tijdschr. v. Ned. Taal- en Letterk. II (1892), 225 ff. und Beitr. z. Gesch. d. d. Spr. 19, 328 f. sowie meine Bemerkungen dazu ebenda 19, 543. 20, 344.

H. SCHUCHARDT.

8. Kymr. *efr* „Taumelloch“.

Der kymr. Name für „*lolium temulentum*“ ist *efr*, *efre* (mit Singularendung *efryn*, Plur. *efrau*); er entspricht im allgemeinen gewiss dem franz. *ivraie* (norm. *ivrée*, *ivrae*), aber wie im besondern? Es fehlt bei Loth. Im Bret. heisst die Pflanze *dreok*, *draok*, welches von *dréô* „angeheitert“, „etwas betrunken“ abgeleitet wird. Aber kymr. *drewg*, engl. (alt und mdl.) *drawk*, *drauk*, holl. *dravik*, franz. *droc*, altfranz. *droe*, *droye*, norm. *droue*, *drouille*, niedermain. *dreu*, wall. *drâwe*, *drau*, *dro*, welche teils dieselbe Pflanze, teils ähnliche bezeichnen, fügen sich dieser Herleitung mit Mühe. Wenn anderseits die germ. Wörter zum d. *Trespe* (mdl. *Trebse*) gestellt werden, so erheben sich nicht mindere Bedenken.

H. SCHUCHARDT.

9. Mlat. *ladasca* „ein Insekt“.

In den altengl. Corpusglossen, die dem 8. Jhrh. angehören, findet sich *ladasca* : *piea*; daraus stammt wohl das *ladasca* : *pie* der

Kleopatraglossen, ebenso wie *cragacus* : *styria* (s. Ztschr. 31, 653 f.) aus jenen in diese übergegangen ist. Da *hundes-p̄eo*, *-p̄ie* soviel ist wie „Hundsfiege“, so wird *p̄eo*, *p̄ie* eine allgemeinere Bedeutung gehabt haben (van Zandt Cortelyou Die altengl. Namen der Insekten S. 74). Ich vermute dafs *ladasca* für **lagasta* (Umstellung der Verschlusslaute mit verbleibendem Kehlkopfverhalten) steht { *locusta*; südfranz. *langasto*, *lagast* u. ä. bedeutet „Zecke“, auch „Pferdebremse“.

H. SCHUCHARDT.

10. *aoace*.

Adverbul local *aoace* are, în limba română, două sensuri deosebite, opuse chiară: I „hier, hierher“,¹ II „dort, dorthin“.² Am relevat faptul acesta și cu altă ocazie;³ explicarea pe care am dat' o atuncia cred însă că o pot înlocui cu alta, mai bună. După toată probabilitatea avem a face cu un homonim, și *-oace* derivă, în sensul I din *hoc-ce*,⁴ iar în sensul II din *illac-ce*.⁵ In toate limbile romanice adverbele locale ale apropierii se reduc la *hic*, *hoc*, și *hac*, așa încât *-oace* < *hocce* trebuie pus pe aceeași scară cu *ice* < *hicce* (*aci* < *eccu-hic*, *acice* < *eccu-hicce*); iar adverbele locale ale depărtării se reduc la *illic*, *illoc*, *illac*, deci *-oace* < *illace-ce* se alătură cu *acolo* < *eccu-illoc*.⁶

¹ În limba literară nu se găsește decât în compozițiile *încoace*, *într'acoace* „hierher“. Dialectal aflăm însă la Moți și în Bihor formele: *a oacea* = *aicea*. Frâncu-Candrea, *Rotacismul*, 48; *aoașă* = *aicea*. Viciu, *Glosar*, 16; *ȳatš*, *qatš* (Moți), *ayātš* (Bihor), *ayāša* (Câmpeni-Surdac, Boiul-din-sus). Weigand, *Fahresbericht*, IV, 325. — La Aromâni, alături de compozițiile: *ncod* = *încoace*. Papahagi, *Basme aromâne*, 653; *ancoașe* = „hierher“, comunicat de P. Papahagi, și: *ayātse* = *hier*. Weigand, *Aromunen*, II, 296; *aoașe* = *aci*. Papahagi, *B. a.* 528. — La Megleniți: *oați* = *aci*, *acilea*. Papahagi, *Megleno-Români*, 102. — La Istoromâni: *oș*, *oșă* — *hier*, *hierher*. Pușcariu, *Studii istoromâne*, I, 22, 7; 22, 36 etc.

² Numai în Bihor: *aoace* = *acolo*. *Convorbiri literare*, XX, 1004; *aoaci* = *acolo*. *Revista critică-literară*, IV, 336.

³ *Zeitschrift*, XXIX, 634—635; *Etymologisches Wörterbuch der rumänischen Sprache*, I, No. 14.

⁴ A spus' o mai întâiu Hasdeu, *Etymologicum magnum Romaniae*, 1251, întrebându-se mirat, dacă al doilea sens al lui *aoace*, cel de „dort“, nu e cumvâ o greșală a lui Pompiliu, care l-a notat. A repetat'o de curând Philippide, *Zeitschrift*, XXXI, 292, fără să-i bată la ochi cele două sensuri. Nici Candrea-Hecht, *Les éléments latins de la langue roumaine*, 33, derivând din *cecu-hoc* pe arom. *acó* „dort“, n'a explicat greutatea semantică.

⁵ Cel d'întâiu care a derivat pe arom. *auà* din *illac* e Meyer-Lübke, *Rom. Gramm.* III, § 475, fără să explice, e adevărat, piedecile semantice și formale, dar deschizând și de astădată, ca de atâtea alte ori, printr'o notă fugitivă, calea cercetărilor următoare.

⁶ Meyer-Lübke, *l. c.*, unde trebuie adăogat pe lângă *hic* și *hac* și forma *hoc*, păstrată și aiurea, nu numai în limba română. — *Ibi*, care a lăsat câteva urme în limbile romanice, s'a păstrat în limba română numai în compoziție cu *hic*: *eccu-hic-ibi* > *†acii* (franc. *ici* < *hicibi*). Tot astfel *hac*: *eccu-hic-hac* > *acia* (engad. *quia*, *aguia*). Derivarea lui *încoà* < *eccu-hac* propusă de Cihac,